ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique, le 15 mai 1981, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat", a donné le 9 juin 1981 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 15e mei 1981 door de Minister van Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen", heeft de 9e juni 1981 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.

Article 1er.

Cet article devrait être rédigé comme suit :

"Article 1er.-

L'article 26 de l'arrêté royal du 1er juin 1964 relatif à certains congés accordés à des agents des administrations de l'Etat modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1975 est abrogé".

Article 2.

La phrase liminaire serait mieux rédigée comme suit :

"L'article 27, alinéa 1er, du même arrêté modifié par l'arrêté royal du 26 mai 1975 est remplacé par la disposition suivante :

(la suite comme au projet)".

Dans la dernière phrase du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots "kan worden overeengebracht" par "overeen te brengen is".

Pour des raisons de concordance avec l'article 28 en projet, il vaudrait mieux rédiger comme suit la dernière phrase du texte français :

"Cette autorisation n'est accordée que si elle est compatible avec les exigences du bon fonctionnement du service".

.../...

Article 4.

La rédaction suivante est proposée :

"Article 4.-

Les modifications suivantes sont apportées à l'article 28bis du même arrêté, y inséré par l'arrêté royal du 26 mai 1975 :

1° l'alinéa 1er est remplacé par la disposition suivante :

"Une commission ... (la suite comme au projet)";

2° l'alinéa 6 est remplacé par la disposition suivante :

"Pour introduire son recours, l'agent ... de la fin de non-recevoir opposée à sa demande ou à la date à laquelle son préavis lui a été transmis par lettre recommandée à la poste".

ARTIKELEN.

Artikel 1.

Dit artikel zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"Artikel 1.-

Artikel 26 van het koninklijk besluit van 1 juni 1964 betreffende sommige verloven toegestaan aan personeelsleden van de rijksbesturen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1975, wordt opgeheven".

Artikel 2.

De inleidende volzin zou beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel 27, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1975, wordt door de volgende bepaling vervangen :

(voorts zoals in het ontwerp)".

In de laatste volzin van de Nederlandse tekst vervange men de woorden "kan worden overeengebracht" door "overeen te brengen is".

Ter wille van de overeenstemming met het ontworpen artikel 28 zou de Franse tekst van de laatste volzin beter als volgt worden gelezen :

"Cette autorisation n'est accordée que si elle est compatible avec les exigences du bon fonctionnement du service".

.../...

Artikel 4.

De volgende redactie wordt voorgesteld :

"Artikel 4.-

In artikel 28bis van hetzelfde besluit, aldaar ingevoegd bij het koninklijk besluit van 26 mei 1975, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het eerste lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Een commissie ... (voorts zoals in het ontwerp)";

2° het zesde lid wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Om beroep in te stellen beschikt ... waarop ... het bericht heeft ontvangen dat het verzoek niet werd ingewilligd of op de dag waarop de opzegging hem bij ter post aangetekende brief is gedaan".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. Ch. MENDIAUX, auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. MENDIAUX, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.